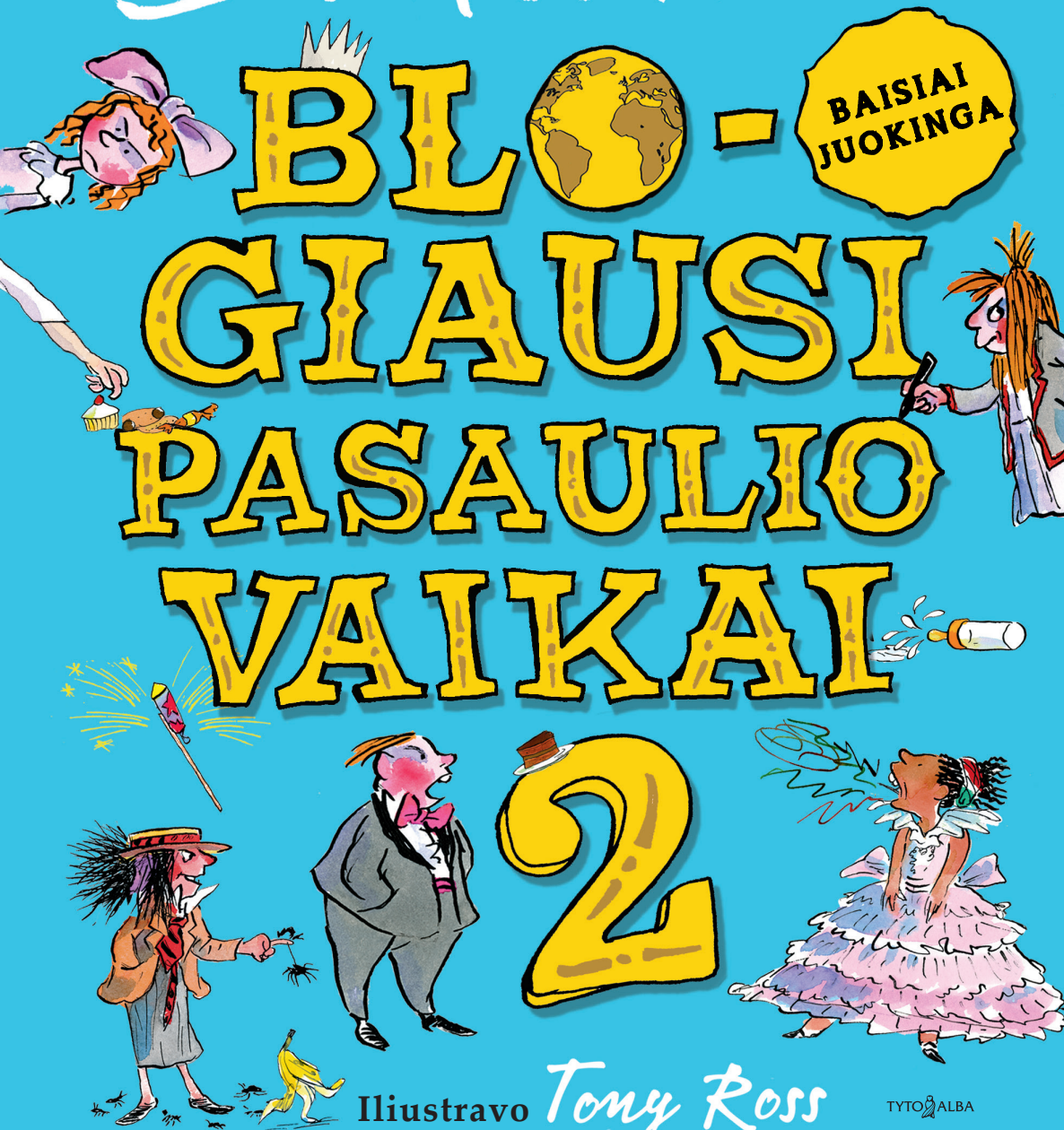


Rašytojas, kurio knygas skaito milijonai vaikų visame pasaulyje!

David Williams



David WALLIAMS

WORLD'S WORST CHILDREN 2

HarperCollins *Children's Books*, London, 2017



Leidinio bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos Nacionalinės bibliografijos duomenų banke (NBDB).

Šį leidinį draudžiama atgaminti bet kokia forma ar būdu, viešai skelbti, taip pat padaryti viešai prieinamą kompiuterių tinklais (interete), išleisti ir versti, platinti jo originalą ar kopijas: parduoti, nuomoti, teikti panaudai ar kitaip perduoti nuosavybėn.

Draudžiama ši kūrinį, esantį bibliotekose, mokymo įstaigose, muziejuose arba archyvuose, mokslinių tyrimų ar asmeninių studijų tikslais atgaminti, viešai skelbti ar padaryti visiems prieinamą kompiuterių tinklais tam skirtuose terminaluose tų įstaigų patalpose.

Originally published in the English language
by HarperCollins Publishers Ltd. under the title:

WORLD'S WORST CHILDREN 2

Text © David Walliams 2017

Illustrations © Tony Ross 2017

Cover lettering of author's name Copyright

© Quentin Blake 2010

The author/illustrator asserts the moral right
to be identified as the author/illustrator of this work.

© Emilija Ferdmanaitė, vertimas į lietuvių kalbą, 2018

© „Tyto alba“, 2018



ISBN 978-609-466-287-4



David Williams

BLO-
GIAUSI
PASAULIO
VAIKAI
2



Iš anglų kalbos vertė

Emilija Ferdmanaitė

Iliustravo *Tony Ross*

VILNIUS 2018



Su meile skiriu
visiems savo
draugams Šiaurės
grafysčių mokykloje

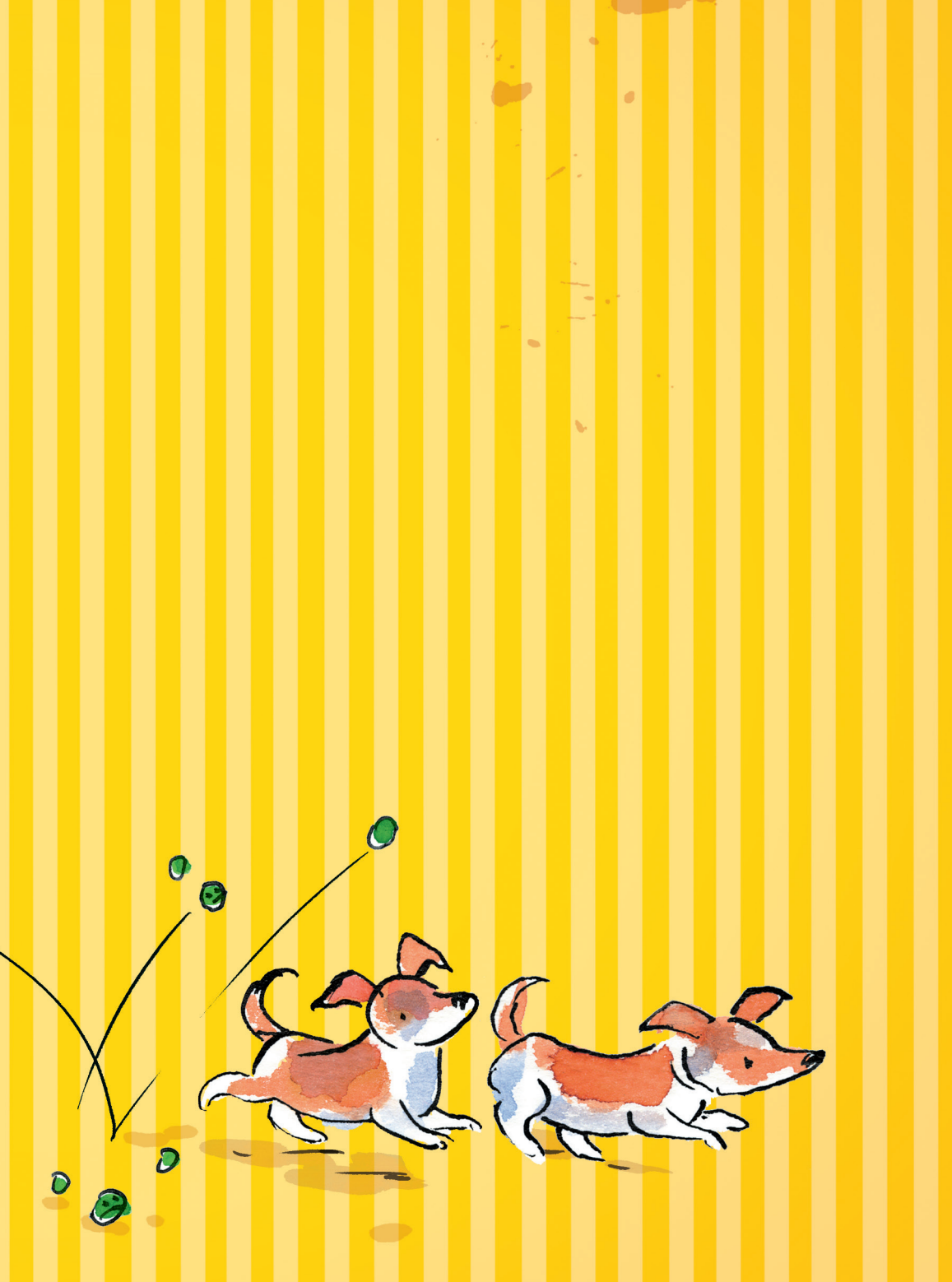
D. V.



Skiriu Keitei, Liusei D.
ir Kersvelų gaujai,
tikriesiems Makojam

T. R.





Padėka

Noriu padėkoti keliems blogiausiems pasaulio suaugėliams, padėjusiems parengti šią knygą.



Visų pirma *ilustratoriui* **TONIUI ROSUI**, kuris vaikšto po knygynus ir dako kitų iliustratorių darbus – apipaišo juos baisiausiomis šlykštyinėmis.



Taip pat vaikų literatūros padalinio *vadovei* **ANAI ŽANINAI MURTAG**. Ji ištumia rašytojus į kandančias dilgėles, jeigu jie laiku nepriduoda rankraščių.

Triskart valio leidyklos „HarperCollins“ *direktoriui* **ČARLIUI REDMEINUI**. Jis reikalauja, kad visi darbuotojai jį vadintų „Jo Karališkąja Didenybe karaliumi Čarliu“.

Turiu padėkoti ir savo *literatūros agentui* **POLUI STIVENSUI**. Norėdamas nuslėpti, kad yra visiškai plikas, jis vaikšto prie galvos prisirišęs žiurkėną.

Ir *redaktorei* **ELIS BLAKER**, kuri mėgsta piktybiškai pagadinti orą ir suversti kaltę maloniai tetulei prie gretimo stalo.

Leidybos direktorei **KEITEI BERNIS**, kuri tyčia apčiaudi kitų žmonių desertus, kad pati galėtų juos sukirsti.

Vyriausiajai redaktorei **SAMANTAI STUART**. Ši moteris, dar žinoma kaip užsislaptinusi tušinukų vagilė, turi sukaupusi 20 000 pavogtų tušinukų kolekciją.



Tiesiai priešais ją sėdinčiai *kūrybinei vadovei* **VAL BRATVAIT**, kuri ištisomis dienomis kramsnoja savo bambos pūkus.

Meniniam redaktoriui **DEIVIDUI MAKDUGALUI**, kuris sutinka dirbti tik tuo atveju, jei jam leidžiama užsimauti ant galvos trumpikes.

Viršelio dailininkei **KEITEI KLARK**, kuri mėgsta krėsti žmonėms šunys. Keitė segikliu prisega suknelės prie kėdžių, kad moterims atsistojus šios sudrykstų ir visas pasaulis pamatytų jų užpakalius.

Maketuotojai **ELORINAI GRANT**, kuri atrodo visai maloni, bet didžiuliame stiklainyje ant savo darbo stalo laiko visai ne spalvotus saldinius, o stiklines akis.



Viešųjų ryšių specialistei **DŽERALDINAI STRAUD...**

Šita iš visų blogiausia. Džeraldina gauda knygynuose vaikus ir grasina juos prilupti, jei šie nepirks mano knygų. Aš, tiesą sakant, neprieštarauju.

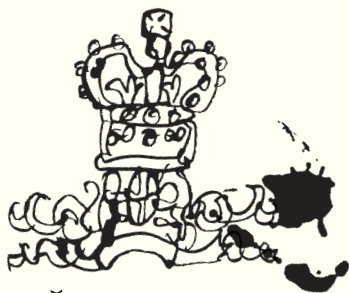
Reklamos agentei **SEMEI VAIT** padėka nepriklauso, nes ji niekad nė piršto nepajudina. Ji tik krapšto iš ausų smirdančius geltonus sieros gumuliukus ir svaido į aplinkinius.

Ir galiausiai ačiū mano *knygų įgarsintojai* **TANJAI HAFEM.**

Iš begalinio žiaurumo ji ištepa jūsų ausines superkliais, kad įgarsinta knyga visiems laikams priliptų jums prie galvos.

David Walliams





Žodį tars
J. D. KARALIENĖ



Brangus skaitytojau,

su begaliniu malonumu ir pasididžiavi-
mu šią knygą skelbiame atversta.

Tai didi akimirka ne tik Didžia-
jai Britanijai ir Tautų Sandraugos
valstybėms, bet ir visiems pasaulio
žmonėms.



Esame aistringa rašytojo Deivido Valjamso gerbėja. Tiesą sakant, labai keista, kad iki šiol neskyrėme jam titulo. *Dama Deividas Valjamsas*. Šitaip daug geriau.

Esame **karšta** Damos Deivido Valjamso ir šios **nuostabios** knygos gerbėja. Mums buvo pasakyta, kad „Blogiausi pasaulio vaikai 2“ yra „Blogiausių pasaulio vaikų“ tęsinys (kas galėjo pagalvoti?), ir mes neabejojame, kad ši knyga pagarsės kaip vienas puikiausių visų laikų literatūros kūrinių.

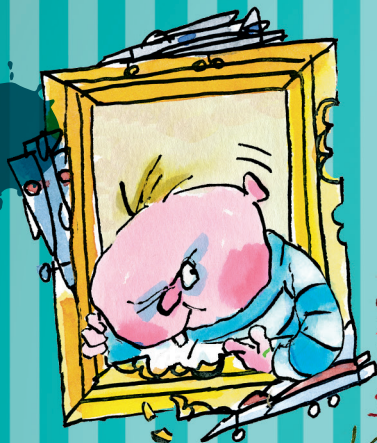
Mes nė kiek neišsikeičiame, kad tas įkyrus akiplėša Valjamsas ir vėl mus pavertė savo knygos veikėja ir nesumokėjo mums nė penso.

Karališkai jūsų –

Jos Didenybė Karalienė



Turiny's



Besotis mažylis
HUMBERTAS p.15



Superžvaigždė
STEISĖ p. 61



Aikštingasis
FRENKIS p. 87



Grėsmingoji
GRIZELDA p.165



Lepūnas
BREDAS p.187



Kankintoja
KLARISA p.119



HARIS, kuris
niekada neruošė
namų darbų p.143



Trolė
TRIŠĖ p. 209



Kovingasis
KOLINAS p. 233



Priešgyna
NOJĖ p. 257

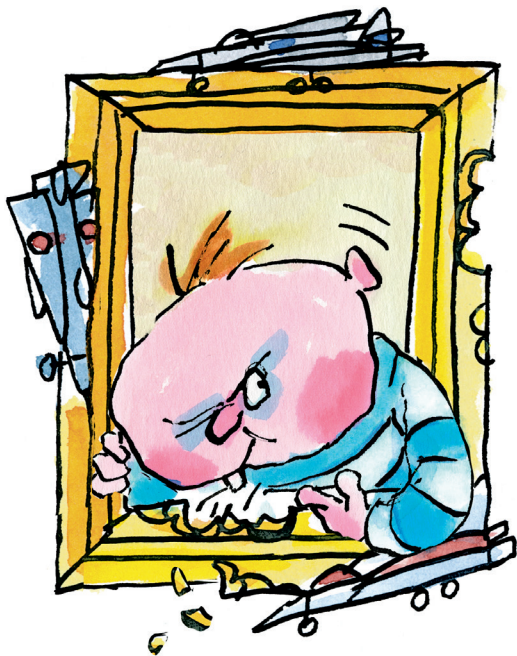
Besotis
mažylis
HUMBERTAS

RAJŪNAS

MILŽINAS

GODIŠIUS





Besotis mažylis HUMBERTAS

– **KAD MANE KUR!** – SUŠUKO kūdikį priėmusi pribuvėja. Tai buvo didžiausias jos matytas bamblys per ilgus darbo metus.

Jis šleptelėjo ant gimdyklos grindų ir išmestas į krantą banginis.

– **Kad mane kur devynios!** – suriko tėvas.

Kaip šis liesas it šakalys vyriokas galėjo prisidėti prie šitokio **milžino** gimimo?

– Ar jis gražus? – sunerimusi paklausė mažylio motina. Iš ten, kur gulėjo, naujagimio ji nematė.

– Žinai posakį „kuo didesnis, tuo gražesnis“? – paklausė tėvas.

– Tai ką?

– Jis neabejotinai **didelis**.

– Ar labai **didelis**?



– Luktelėkite, poncia, aš tuoj jį pasversiu! – susuko pribuvėja. Ji vargais negalais užkėlė **milžinišką kūdikį** ant svarstyklių, bet šios nuo jo svorio kaipmat sulūžo.



– Ir kiekgi sveria mano meilutis? – pasiteiravo motina.

Pribuvėja iš akies įvertino kūdikį.

– Sakyčiau, ne daugiau nei **begemotukas**.

– Turiu jį pamatyti! – maldavo motina.

Pribuvėjai teko pasikviesti į pagalbą berniuko tėvą, ir jie bendromis jėgomis užritino naujagimį motinai ant krūtinės.

– **OJOJO!**

Kūdikis kone sutraiškė vargšę moteriškę. Jos veidas tapo ryškiai violetinis, o **akys išsprogo**.

Atrodė, jos tuoj **iššoks** ant kaktos.

– **AŠ DŪSTU!** –
vapėjo ji.



Kai šiaip ne taip pavyko nukelti milžinišką kliunkį motinai nuo krūtinės, tėvas paklausė:

- Brangioji, kaip jį pavadinsime?
- Humbertu! – atsakė ji. – Mažuoju Humbertu!
- *Mažuoju* Humbertu? – pasitikslino tėvas, jo balse buvo girdėti sarkazmas.

Jaunieji tėveliai į ligoninę buvo atsigabenę dailų vežimėlį, kuriame ketino vežtis kūdikį namo.

Bet vos
paguldė Humbertą į tą vežimėlį, iš jo
liko tik blynas.



TRIOKŠT!





Kad parsigabentų atžalą namo, porelei teko nuvaryti šakinį krautuvą. Jiems vargais negalais pavyko įgrūsti berniuką pro namų duris. Išvydęs **tokį didelį** kūdikį, šeimos katinas Marmeladas iškart pasipustė padus.

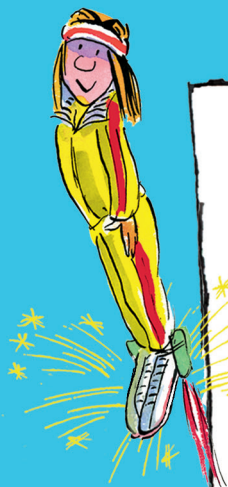


Vargais negalais tėvams pavyko užtempti Humbertą laiptais į antrą aukštą. Bet vos tik jie paguldė kūdikį į lovelę, šioji išlakstė į šipulius.





Viską aplink laužydamos, medžio skeveldros išlakstė po visą vaikų kambarį. Kambarys atrodė kaip po bombos sprogimo.



DAVID WALLIAMS

(Deividas Valjamsas) – britų rašytojas, dėl kurio juokingų ir įdomių knygų visi Jungtinės Karalystės vaikai eina iš proto. Jis šiuo metu – pats mėgstamiausias vaikų rašytojas pasaulyje! Jo knygų veikėjai dažnai nesielia taip, kaip turėtų, bet juk kaip tik už tai mes juos ir mylime. Jei jau skaitėte pirmąją jo knygą apie blogiausius pasaulio vaikus, jums tikrai bus įdomu susipažinti su nauju blogiukų būriu. Jūsų dėmesiui – Lepūnas Bredas, Superžvaigždė Steisė, namų darbų nekenčiantis Haris ir visi kiti, priverčiantys griebtis už galvos ir tėvus, ir mokytojus, ir kaimynus!



**Neskaitykite šios knygos,
jei neturite humoro jausmo.**

Skaitykite, jei norite pasijuokti iš blogiukų, kuriems nutinka įvairiausių nuotykių, – ir džiaukitės, kad jūs ne tokie.

O jei esate bent truputėlį panašūs į šios knygos veikėjus, tai šios istorijos turėtų jums patikti dar labiau!



ISBN 978-609-466-287-4



TYTOALBA

Pirkite internetu
www.tytoalba.lt